



# **Einkaufsbedingungen**

*Terms and Conditions of Purchase*

Stand/Version: 3/2022



**BUTTING**



Ausgabe / Issue		Original	Rev. 1	Rev. 2	Rev. 3
<b>Bemerkung</b> Remark	<b>Datum / Date</b>	13.9.2021 Neuausgabe New version	25.3.2022 Umfirmierung Standort Könnern / Renaming of the site in Könnern		
<b>Revidiert</b> durch Revised by	<b>Datum / Date</b> <b>Zeichen / Initial</b> <b>Abt. / Dept.</b>	13.9.2021 Braml Legal	25.3.2022 Tietje Site Manager Könnern		
<b>Geprüft durch</b> Approved by	<b>Datum / Date</b> <b>Zeichen / Initial</b> <b>Abt. / Dept.</b>	9.12.2021 Ballendat MD	25.3.2022 Ballendat MD		



**DEUTSCH** **1. Allgemeines**

- 1.1. Diese Einkaufsbedingungen gelten für die nachfolgend genannten Unternehmen der BUTTING Gruppe („Besteller“) ausschließlich. Entgegenstehende AGB oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des Auftragnehmers werden nicht anerkannt, es sei denn, der Besteller hätte ausdrücklich der Geltung zugestimmt. Die Einkaufsbedingungen gelten auch dann, wenn der Besteller in Kenntnis entgegenstehender oder von den eigenen Einkaufsbedingungen abweichender Bedingungen des Auftragnehmers dessen Lieferung vorbehaltlos annimmt. Die vorbehaltlose Lieferung oder Leistungserfüllung gilt – unbeschadet etwaiger früherer Einwendungen – als Anerkennung dieser Einkaufsbedingungen. Dies gilt insbesondere auch bei der Bestätigung anderweitiger AGB durch den Auftragnehmer mit dessen Auftragsbestätigung.
- 1.2. Alle Vereinbarungen, die zwischen dem Besteller und dem Auftragnehmer zum Zwecke der Vertragsausführung getroffen werden, sind in einem Vertrag (z.B. Bestellung) schriftlich nieder zu legen.
- 1.3. Die Einkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern gemäß § 310 Abs. 1 BGB.
- 1.4. Die Einkaufsbedingungen haben Gültigkeit für Bestellungen folgender Unternehmen der BUTTING Gruppe:
- H. Butting GmbH & Co. KG, Knesebeck
  - Butting Anlagenbau GmbH & Co. KG, Schwedt / Oder
  - BUTTING Könnern GmbH, Könnern
  - Schwanner GmbH, Burgkirchen
  - BUTTING Einkaufsgesellschaft mbH, Knesebeck
  - BUTTING Gruppe GmbH & Co. KG, Knesebeck
  - Der individuelle Vertrag wird ausschließlich zwischen dem jeweiligen Unternehmen der BUTTING Gruppe als Besteller und dem Auftragnehmer geschlossen.

**ENGLISH** **1. General information**

- 1.1. *These General Terms and Conditions of Purchase shall apply exclusively to the companies of the BUTTING Group („Purchaser“) named below. Conflicting GT&C or terms and conditions of the Contractor deviating from these Terms and Conditions of Purchase shall not be recognised unless the Purchaser has expressly agreed to their validity. The Terms and Conditions of Purchase shall also apply if the Purchaser accepts the Contractor’s delivery without reservation in the knowledge that the Contractor’s terms and conditions conflict with or deviate from the Purchaser’s own Terms and Conditions of Purchase. The unconditional delivery or performance of services shall be deemed to be acceptance of these Terms and Conditions of Purchase – irrespective of any earlier objections. This shall also apply in particular in cases where the Contractor confirms other GT&C as part of its order confirmation.*
- 1.2. *All agreements reached between the Purchaser and the Contractor for the purpose of executing the contract shall be set down in writing in a contract (e.g. purchase order).*
- 1.3. *The General Terms and Conditions of Purchase shall apply only to companies in accordance with Section 310 (1) of the German Civil Code (Bürgerliches Gesetzbuch, BGB).*
- 1.4. *The Terms and Conditions of Purchase shall apply to purchase orders placed by the following companies of the BUTTING Group:*
- *H. Butting GmbH & Co. KG, Knesebeck*
  - *Butting Anlagenbau GmbH & Co. KG, Schwedt/Oder*
  - *BUTTING Könnern GmbH, Könnern*
  - *Schwanner GmbH, Burgkirchen*
  - *BUTTING Einkaufsgesellschaft mbH, Knesebeck*
  - *BUTTING Gruppe GmbH & Co. KG, Knesebeck*
  - *BUTTING International GmbH, Knesebeck*
  - *Butting Akademie Personalentwicklung GmbH & Co. KG, Knesebeck*
  - *The individual contract shall be entered into exclusively between the respective company of the BUTTING Group as the Purchaser and the Contractor.*

## 2. Angebote des Auftragnehmers

- 2.1. Angebote sind für den Besteller unverbindlich und kostenfrei.
- 2.2. Wird in Angeboten kein Zeitraum genannt, haben diese eine Gültigkeit von mindestens sechs (6) Monaten ab Angebotsdatum. Angebote und Preislisten sind verbindlich.
- 2.3. An den Auftragnehmer zur Verfügung gestellte oder von ihm nach den Angaben des Bestellers gefertigte Zeichnungen, Modelle, Muster und sonstige Unterlagen behält sich der Besteller Eigentums- und Urheberrechte vor. Sie dürfen Dritten ohne eine ausdrückliche schriftliche Zustimmung nicht zugänglich gemacht werden. Die Unterlagen dürfen nur zur Bearbeitung des Angebots und zur Ausführung der bestellten Lieferung verwendet werden. Sie sind dem Besteller auf Verlangen nach Erledigung der Anfrage oder nach Ausführung der bestellten Lieferung unverzüglich zu übergeben oder zurückzugeben. Dritten gegenüber sind sie geheim zu halten.

## 3. Bestellungen / Vertragsabschluss

- 3.1. Bestellungen und sonstige Erklärungen sind nur verbindlich, wenn sie von dem Besteller schriftlich abgegeben oder bestätigt werden.
- 3.2. Auftragsbestätigungen werden voll inhaltlich konform mit der Bestellung und – sofern nicht anderweitig auf dem Bestelldokument gefordert – spätestens innerhalb von 7 Arbeitstagen nach dem Datum der Bestellung erwartet. Liegt dem Besteller bis dahin keine schriftliche Auftragsbestätigung vor, so gilt die Bestellung, auch für Lieferabrufe, zu den Bestellbedingungen als angenommen.
- 3.3. Bestätigt der Auftragnehmer eine Bestellung mit abweichendem Inhalt oder Bedingungen, so gilt das Schweigen des Bestellers nur dann als Zustimmung, wenn der Auftragnehmer ausdrücklich die Inhaltsänderung als solche hervorgehoben und außerhalb einer Verweisung auf seine Lieferbedingungen den Einkaufsbedingungen des Bestellers seine Anerkennung versagt hat.
- 3.4. Der Besteller ist bei noch nicht bzw. noch nicht voll erfüllten Bestellungen berechtigt, Änderungen hinsichtlich Konstruktion, Liefermenge und Lieferzeit zu verlangen. Der Auftragnehmer hat den Besteller innerhalb von fünf (5) Kalenderta-

## 2. Quotations of the Contractor

- 2.1. *Quotations are non-binding and free of charge for the Purchaser.*
- 2.2. *If no period is specified in quotations, they shall be valid for at least six (6) months from the date of the quotation. Quotations and price lists are binding.*
- 2.3. *The Purchaser reserves the property rights and copyrights to drawings, models, patterns and other documents made available to the Contractor or produced by the Contractor in accordance with the Purchaser's specifications. They may not be made available to third parties without our express written consent. The documents may only be used to process the quotation and to supply the delivery ordered. They shall be returned to the Purchaser on request immediately after the enquiry has been dealt with or the delivery ordered has been supplied. They shall be kept confidential vis-à-vis third parties.*

## 3. Purchase orders / entry into an agreement

- 3.1. *Purchase orders and other declarations are only binding if the Purchaser has issued them in writing or confirmed them.*
- 3.2. *Order confirmations are expected to be fully compliant with the content of the purchase order and to be issued within 7 working days of the date of the purchase order at the latest – unless otherwise requested on the purchase order document. If the Purchaser has not received a written order confirmation by that date, the purchase order shall be deemed to have been accepted on the terms and conditions of the purchase order, including delivery call-offs.*
- 3.3. *If the Contractor confirms a purchase order with different content or conditions, the silence of the Purchaser may only be construed as consent if the Contractor has explicitly highlighted the change in content as such, and has not only referred to its conditions of delivery, but also refused to recognize the Purchaser's General Terms and Conditions of Purchase.*
- 3.4. *In the case of purchase orders that have not yet been fulfilled in part or in full, the Purchaser is entitled to demand changes with regard to design, delivery quantity and delivery time. The Contractor shall inform the Purchaser within five (5) calendar days of any schedule and/or price*

gen über etwaige Terminimplikationen und/oder Preisimplikationen unter Nachweis zu informieren. Lediglich angemessene und nachgewiesene Mehrkosten, sowie zusätzliche Zeitbedarfe, welche zuvor vom Auftragnehmer in der o. g. Frist nachzuweisen sind und konkret vom Besteller freigegeben wurden, werden vom Besteller an den Auftragnehmer erstattet bzw. gewährt. Unwesentliche Änderungen berechtigen den Auftragnehmer nicht zu Kostenerstattungen oder Terminerstreckungen.

- 3.5. Bei Mengenreduzierung oder Annullierung von Aufträgen durch den Kunden des Bestellers, behalten die vorhandenen Konditionsvereinbarungen Gültigkeit, d.h. Preisnachlässe, welche an eine bestimmte Mindestmenge gekoppelt sind, werden für einen laufenden Auftrag auch bei nachträglicher Mengenreduzierung unter die Mindestmenge weiterhin gewährt. Eine Mengenreduzierung oder Annullierung bis zu 4 Wochen nach Auftragserteilung ist für den Besteller in jedem Fall kostenfrei möglich, so dass hinsichtlich der entfallenen Liefermenge keinerlei Ansprüche seitens des Auftragnehmers gegen den Besteller bestehen. Auf Verlangen des Bestellers wird der Auftragnehmer die Ware 30 Tage und auf sein Risiko kostenfrei einlagern. Der Auftragnehmer verpflichtet sich die Ware ohne Kosten für den Besteller gegen Verlust oder Beschädigung zu sichern und ausreichend zu versichern.

#### 4. Preise, Gefahrübergang

- 4.1. Alle Preise in Angeboten, Auftragsbestätigungen und Verträgen verstehen sich, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, in EURO netto (zzgl. der Umsatzsteuer / Mehrwertsteuer).
- 4.2. Die in der Bestellung ausgewiesenen Preise sind Festpreise, soweit nicht eine Preisgleitklausel oder ein Preisvorbehalt ausdrücklich vereinbart wird. Die Preise schließen die Vergütung für alle dem Auftragnehmer mit diesem Auftrag übertragenen Lieferungen und Leistungen einschließlich Verpackung und Verladung ein, und gelten geliefert zum in der Bestellung genannten Bestimmungsort (DAP, Incoterms in der jeweils bei Bestellannahme gültigen Fassung).
- 4.3. Die vereinbarten Preise gelten, soweit nichts anderes vereinbart ist, frei Bestimmungsort, bei Bahnsendungen frei Anschlussgleis des vom Besteller aufzugebenden Bestimmungsorts.

*implications, providing evidence thereof. Only reasonable and proven additional costs, as well as additional time requirements, which are to be proven in advance by the Contractor within the aforementioned period and have been specifically approved by the Purchaser, shall be reimbursed or granted by the Purchaser to the Contractor. Minor changes do not entitle the Contractor to reimbursements of costs or extensions of deadlines.*

- 3.5. *In the event of a reduction in quantity or cancellation of orders by the Purchaser, the existing condition agreements shall remain valid, i.e. price discounts that are linked to a specific minimum quantity shall continue to be granted for a current order even in the event of a subsequent reduction in quantity to below the minimum quantity. The Purchaser may reduce the quantity or cancel the purchase order up to 4 weeks after placing the order free of charge in any case so that no claims exist on the part of the Contractor against the Purchaser with regard to the inapplicable delivery quantity.*
- 3.6. *At the request of the Purchaser, the Contractor shall store the goods free of charge for 30 days and at its own risk. The Contractor undertakes to secure the goods against loss or damage and to insure them adequately at no cost to the Purchaser.*

#### 4. 4.Prices, transfer of risk

- 4.1. *Unless otherwise agreed in writing, all prices in quotations, order confirmations and contracts are quoted in EURO (net, plus sales tax/value added tax).*
- 4.2. *Prices listed in the purchase order are fixed prices unless a price escalation clause or a price reservation is explicitly agreed. The prices include compensation for all deliveries and services transferred to the Contractor with this order, including packaging and loading, and are valid for delivery to the destination named in the purchase order (DAP, Incoterms in the version prevailing at the time of order acceptance).*
- 4.3. *Unless otherwise agreed, the prices agreed shall apply with delivery free to place of destination or, in the case of rail shipments, free to sidings at the place of destination to be specified by the Purchaser.*
- 4.4. *Additional costs for accelerated transport to*

- 4.4. Mehrkosten für einen beschleunigten Transport zur Einhaltung des bestätigten Lieferzeitpunkts, sofern vom Auftragnehmer zu vertreten, gelten als in den Preis inkludiert.
- 4.5. Unbeschadet der Preisstellung geht die Gefahr erst mit der Übergabe des Liefergegenstandes an der vorgeschriebenen Empfangsstelle an den Besteller über.

## 5. Liefergegenstand

- 5.1. Für Inhalt, Art und Umfang der Lieferung ist allein die Bestellung des Bestellers maßgebend.
- 5.2. Die zur Bestellung gehörenden Zeichnungen, Beschreibungen usw. sind für den Auftragnehmer verbindlich, jedoch hat er sie auf etwaige Unstimmigkeiten zu prüfen und auf entdeckte oder vermutete Fehler unverzüglich schriftlich hinzuweisen. Für von ihm erstellte Zeichnungen, Pläne und Berechnungen bleibt der Auftragnehmer auch dann allein verantwortlich, wenn diese vom Besteller genehmigt wurden.
- 5.3. Soweit in der Bestellung keine weitergehenden Anforderungen festgelegt werden, sind die Liefergegenstände in handelsüblicher Güte und soweit EN, ISO, DIN, ASTM, VDI, DVGW oder ihnen gleichzusetzenden Normen bestehen, in Übereinstimmung mit diesen zu liefern. Die Liefergegenstände sind in jedem Fall so herzustellen und auszurüsten, dass sie den am Tage der Lieferung am Erfüllungsort geltenden gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere über technische Arbeitsmittel, gefährliche Arbeitsstoffe, Unfallverhütung, Emissionsschutz und Arbeitssättenschutz, genügen sowie den gesicherten arbeitswissenschaftlichen Erkenntnissen entsprechen. Ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel und Elektro-Installationsmaterial müssen nach den CE-/VDE-Bestimmungen gefertigt sein. Die zeichenfähigen Erzeugnisse müssen nach CE-/VDE geprüft sein und das CE-/VDE-Prüfzeichen dauerhaft tragen.
- 5.4. Für die Gewichtsermittlung gelten die von den Werkswaagen des Bestellers ermittelten Eingangsgewichte. Soweit ein Verwiegen hier nicht möglich ist, gelten die bahnamtlichen auf dem Frachtbrief nachgewiesenen oder bei LKW-Anlieferung die von einer öffentlichen Waage ermittelten Gewichte. Ist ein Verwiegen des Liefergegenstandes nicht möglich, so hat der Auftragnehmer das Gewicht nachzuweisen.

*meet the confirmed delivery date in cases where the Contractor is responsible shall be deemed to be included in the price.*

- 4.5. *Irrespective of the pricing, the risk shall not pass to the Purchaser until the delivery object has been handed over at the prescribed place of receipt.*

## 5. Delivery object

- 5.1. *The content, type and scope of the delivery shall be determined solely by the purchase order placed by the Purchaser.*
- 5.2. *The drawings, descriptions, etc. associated with the purchase order shall be binding on the Contractor, but the Contractor shall check them for any discrepancies and point out any discovered or suspected errors in writing without delay. The Contractor shall remain solely responsible for drawings, plans and evaluations prepared by it even if these have been approved by the Purchaser.*
- 5.3. *Unless any further requirements have been specified in the purchase order, the delivery objects shall be supplied in standard quality and, insofar as EN, ISO, DIN, ASTM, VDI, DVGW or equivalent standards exist, in compliance with them. In any case, the delivery objects shall be produced and equipped in such a way that they comply with the statutory provisions applicable at the place and time of delivery, in particular regarding technical equipment, hazardous working materials, accident prevention, protection from emissions and workplace health and safety, and they shall correspond to the findings of ergonomic analyses. Portable electrical equipment and electronic installation material shall be produced in accordance with CE/VDE regulations. The products that can be marked shall be tested in accordance with CE/VDE and bear the CE/VDE test mark on a permanent basis.*
- 5.4. *The incoming weights determined by the Purchaser's plant scales shall apply when determining the weight. If it is not possible to weigh the goods here, the weights shown on the consignment note issued by the railroad authorities or, in the case of delivery by lorry, the weights determined by a public weighbridge shall apply. If it is not possible to weigh the delivery object, the Contractor shall provide evidence of the weight.*



## 6. Lieferung

- 6.1. Die in der Bestellung angegebenen Lieferzeiten und Liefertermine sind verbindlich.
- 6.2. Als Tag der Lieferung gilt der Tag, an dem der bestellte Liefergegenstand und die Lieferpapiere sowie, sofern erforderlich, Zeugnisse, Nachweise und Dokumentationen an der von dem Besteller vorgeschriebenen Empfangsstelle eingetroffen sind.
- 6.3. Wird eine Überschreitung der Lieferzeit erkennbar, hat der Auftragnehmer den Besteller unverzüglich über den Grund und die voraussichtliche Dauer schriftlich zu unterrichten. Dies gilt auch bei einer durch den Auftragnehmer zu vertretenden Verzögerungen wegen Zerstörung beigestellter Ware. Ungeachtet dessen löst eine Überschreitung der Lieferzeit die gesetzlichen Verzugsfolgen aus, es sei denn, dass die Überschreitung nachweislich auf höherer Gewalt beruht.
- 6.4. Im Fall des Lieferverzuges stehen dem Besteller die gesetzlichen Ansprüche zu. Insbesondere ist der Besteller berechtigt, nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Frist, Schadenersatz statt der Leistung und Rücktritt zu verlangen. Verlangt der Besteller Schadenersatz, steht dem Auftragnehmer das Recht zu, auch nachzuweisen, dass er die Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat.
- 6.5. Verzögert sich die Lieferung ganz oder teilweise aus Gründen, die der Auftragnehmer zu vertreten hat, so steht dem Besteller für jeden Kalendertag, beginnend ab dem ersten Tag des Verzugs, ein pauschalisierter Schadenersatzanspruch in Höhe von 0,25 % des Nettokaufpreises, zu. Der Schadenersatzanspruch ist begrenzt auf max. 5,0 % des Gesamtnettokaufpreises. Weitergehende Ansprüche des Bestellers bleiben unberührt. Dem Auftragnehmer wird der Nachweis gestattet, dass ein Schaden oder eine Wertminderung überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.
- 6.6. Auch im Falle von Meinungsverschiedenheiten und sich daraus ergebenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Auseinandersetzungen zwischen dem Auftragnehmer und dem Besteller müssen die Arbeiten ohne Unterbrechung weitergeführt und die vereinbarten Termine eingehalten werden.

## 6. Delivery

- 6.1. *The delivery times and dates stated in the purchase order shall be binding.*
- 6.2. *The date of delivery shall be the date on which the ordered delivery object and the delivery documents as well as, if required, certificates, proofs and documentation reach the place of receipt prescribed by the Purchaser.*
- 6.3. *If it becomes apparent that the delivery time will be exceeded, the Contractor shall immediately inform the Purchaser in writing of the reason and the expected duration. This shall also apply in the event of a delay for which the Contractor is responsible due to the destruction of goods provided. Notwithstanding the foregoing, exceeding the delivery time shall trigger the statutory consequences of default, unless the excessive delay is demonstrably due to force majeure.*
- 6.4. *In the event of a delay in delivery, the Purchaser's statutory rights apply. In particular, the Purchaser shall be entitled to claim damages instead of performance and to withdraw from the contract following a reasonable period without results. If the Purchaser claims damages, the Contractor shall be entitled to prove that it is not responsible for the breach of duty.*
- 6.5. *If delivery is delayed in whole or in part for reasons attributable to the Contractor, the Purchaser shall be entitled to liquidated damages in the amount of 0.25% of the net purchase price for each calendar day, commencing on the first day of the delay. The claim for damages is limited to a maximum of 5.0% of the total net purchase price. Further claims of the Purchaser shall remain unaffected. The Contractor shall be permitted to prove that no damage or a reduction in value has occurred at all or that it is significantly lower than the liquidated damages.*
- 6.6. *Even in the event of differences of opinion and any resulting court or out-of-court disputes between the Contractor and the Purchaser, the work shall continue without interruption and the agreed deadlines shall be met.*
- 6.7. *An agreed contractual penalty may be charged or withheld from the purchase price without having to reserve the right to do so upon acceptance. The contractual penalty shall not replace any other claims arising from the delay.*
- 6.8. *Ownership of the goods, or of the materials used by the Contractor for the manufacture of the goods, shall pass from the Contractor to the*

- 6.7. Eine vereinbarte Vertragsstrafe kann berechnet bzw. vom Kaufpreis einbehalten werden, ohne sich das Recht bei der Annahme vorbehalten zu müssen. Die Vertragsstrafe ersetzt nicht die sonstigen Ansprüche aus Verzug.
- 6.8. Das Eigentum an der Ware, oder der vom Auftragnehmer für die Herstellung der Ware verwendeten Materialien, geht vom Auftragnehmer auf den Besteller zu dem frühesten der folgenden Ereignisse über:
- bei Übergabe an den Besteller am Erfüllungsort
  - bei vollständiger Zahlung
  - bei Zuordnung der Waren und/oder Materialien durch den Auftragnehmer zum Auftrag des Bestellers.
- 6.9. Bei Teilzahlung durch den Besteller geht das Eigentum an den Waren und oder der vom Auftragnehmer für die Herstellung der Ware verwendeten Materialien entweder
- a) anteilig gem. dem Verhältnis der erhaltenen Teilzahlungen zum Gesamtpreis über, so dass die Ware im Miteigentum der Parteien zu Bruchteilen gem. des Verhältnisses der Teilzahlungen zur Gesamtforderung entsteht, über,
  - b) vollständig bezüglich einzelner Waren oder Materialien sofern sich die Teilzahlung hierauf bezieht und dadurch der vollständige anteilige Kaufpreis entrichtet wurde.

## 7. Konformität und Informationspflichten, REACH

- 7.1. Der Auftragnehmer garantiert für alle Lieferungen und Leistungen die Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen, insbesondere der Sicherheits- und Umweltschutzbestimmungen. Dies schließt die Anforderungen der REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 in der zum Bestellzeitpunkt gültigen Fassung ein.
- 7.2. Der Auftragnehmer sichert dem Besteller zu, insbesondere die Pflichten der Registrierung, Bewertung und Zulassung der Stoffe zu erfüllen. Der Besteller ist von jeglichen Verpflichtungen zur Zulassung und Registrierung von Waren gemäß REACH-Verordnung freizustellen. Die dadurch gegebenenfalls entstehenden Kosten sind im Produktpreis zu inkludieren. Eine gesonderte Vergütung gilt als ausgeschlossen.

*Purchaser at the earliest of the following events:*

- *upon handover to the Purchaser at the place of performance*
  - *on payment in full*
  - *upon assignment of the goods and/or materials by the Contractor to the Purchaser's order*
- 6.9. *In the event of partial payment by the Purchaser, ownership of the goods and/or the materials used by the Contractor in the manufacture of the goods shall pass to the Purchaser either*
- *a) proportionally in accordance with the ratio of the partial payments received to the total price so that the goods become the joint property of the parties in fractions in accordance with the ratio of the partial payments to the total amount due, or*
  - *b) in full in respect of individual goods or materials provided that the partial payment relates thereto and the full pro rata purchase price has thereby been paid.*

## 7. 7.Conformity and information requirements, REACH

- 7.1. *The Contractor guarantees compliance with the statutory provisions, in particular the safety and environmental protection provisions, for all deliveries and services. This includes the requirements of REACH Regulation (EC) No 1907/2006 in the version applicable at the time of ordering.*
- 7.2. *The Contractor assures the Purchaser that it will in particular fulfil the obligations of registration, evaluation and authorisation of the substances. The Purchaser shall be released from any obligations to authorise and register goods in accordance with the REACH Regulation. Any costs incurred as a result shall be included in the product price. Separate remuneration shall be deemed to be excluded.*
- 7.3. *In the event of delivery of chemical products in accordance with the REACH Regulation, the Contractor shall be obliged to comply with its information obligations as early as possible, but no later than at the time of delivery, including with regard to substances of very high concern. The Contractor shall also be responsible in particular for monitoring restrictions and/or prohibitions concerning the supply of substances and shall inform the Purchaser if necessary.*
- 7.4. *The Contractor shall provide, without being*



- 7.3. Bei der Anlieferung chemischer Produkte gem. REACH-Verordnung ist der Auftragnehmer verpflichtet, frühestmöglich, spätestens jedoch zum Zeitpunkt der Lieferung, seinen Informationspflichten, unter anderem auch hinsichtlich besonders besorgniserregender Stoffe, nachzukommen. Der Auftragnehmer verantwortet insbesondere auch die Überwachung von Beschränkungen und/oder Verboten zur Lieferung von Stoffen und informiert im Bedarfsfall den Besteller.
- 7.4. Der Auftragnehmer stellt unaufgefordert und rechtzeitig entsprechend der Erfordernisse der REACH-Verordnung - unter verpflichtender Angabe der zugehörigen Bestellnummer - das jeweils aktuelle Sicherheitsdatenblatt zur Verfügung. Bei wiederkehrenden Lieferungen und unveränderter Dokumentation gilt eine Zustellung einmal pro Jahr als ausreichend.

## 8. Werkzeuge

- 8.1. Der Besteller behält sich das Eigentum an Werkzeugen vor. Stellt der Besteller dem Auftragnehmer Werkzeuge bei, ist letzterer verpflichtet, diese ausschließlich für die Herstellung des vom Besteller bestellten Liefergegenstands zu verwenden. Er ist zeitgleich verpflichtet, die Werkzeuge auf eigene Kosten zum Neuwert gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlsschäden zu versichern, zu warten und angemessen zur geforderten Qualität funktionsfähig zu halten.
- 8.2. Die Lagerung erfolgt für den Besteller kostenfrei.

## 9. Verpackung, Versand, Entgegennahme

- 9.1. Der Auftragnehmer hat für ausreichende Verpackung des Liefergegenstandes entsprechend der Liefervorschriften des Bestellers, mindestens jedoch im Rahmen des handelsüblichen, zu sorgen. Verpackung jeglicher Art ist vom Auftragnehmer kostenfrei zu stellen und auf Anforderung zurückzunehmen.
- 9.2. Soweit eine gesonderte Vergütung für die Verpackung ausdrücklich vereinbart war, behält sich der Besteller das Recht vor, das benutzte Verpackungsmaterial an die Anschrift des Auftragnehmers zurückzusenden, unter Rück-

*requested to do so and in good time, the current safety data sheet in accordance with the requirements of the REACH Regulation – including mandatory indication of the associated purchase order number. In the case of recurring deliveries and unchanged documentation, delivery once a year shall be deemed sufficient.*

## 8. 8.Tools

- 8.1. *The Purchaser retains ownership of tools. If the Purchaser provides the Contractor with tools, the latter shall be obliged to use them exclusively for the manufacture of the delivery object ordered by the Purchaser. At the same time, the Contractor shall be obliged to insure the tools at its own expense at replacement value against fire, water and theft, to maintain them and to keep them in good working order in accordance with the required quality.*
- 8.2. *Storage shall be free of charge for the Purchaser.*

## 9. 9.Packaging, shipping and acceptance

- 9.1. *The Contractor shall provide sufficient packaging for the delivery object in accordance with the Purchaser's delivery specifications, but at least in line with standard commercial practice. Packaging of any kind shall be provided by the Contractor free of charge and shall be taken back upon request.*
- 9.2. *If a separate payment for the packaging has been explicitly agreed, the Purchaser reserves the right to return the used packaging material to the Contractor's address, and to issue a chargeback to the Contractor for the full hiring fees or packaging value.*
- 9.3. *Shipment shall be made to the point of receipt specified in the purchase order. Deliveries for which freight charges are invoiced in whole or in part shall be transported by the most cost-effective shipping method and at the most favourable freight rates in compliance with the delivery date promise, while maintaining the warranty obligations.*
- 9.4. *Shipping notices shall be provided in digital form immediately on the departure of each individual delivery. Each shipment shall be accompanied by a delivery note stating the purchase*

belastung der vollen Mietgebühren oder des Verpackungswertes.

- 9.3. Der Versand hat an die in der Bestellung vorgeschriebene Empfangsstelle zu erfolgen. Lieferungen, für die ganz oder teilweise Frachtkosten berechnet werden, sind auf die kostengünstigste Versandart und zu den günstigsten Frachttarifen unter Einhaltung der Lieferterminezusage zu befördern unter Aufrechterhaltung der Gewährleistungspflichten.
- 9.4. Versandanzeigen sind in digitaler Ausfertigung sofort bei Abgang jeder einzelnen Lieferung einzureichen. Jeder Sendung ist ein Lieferschein mit Angabe der Bestell- und Positionsnummer des Bestellers sowie BUTTING Artikelnummer beizufügen. Sofern es sich um die Lieferung einer chargenpflichtigen Ware handelt, ist die entsprechende Angabe der Charge auf dem Lieferschein obligatorisch. Dem Lieferschein sind die in der Bestellung für die Ware vorgeschriebenen Prüf- und/oder Abnahmezeugnisse beizufügen.
- 9.5. Liegen bei Eingang des Liefergegenstandes keine ordnungsgemäßen Lieferpapiere vor oder fehlt die Angabe der Bestellnummer in den Lieferpapieren, so gehen alle dadurch anfallenden Mehrkosten zu Lasten des Auftragnehmers. Der Besteller ist in diesem Fall auch berechtigt, die Entgegennahme der Lieferung auf Kosten des Auftragnehmers zu verweigern. Die Ware gilt erst als zugestellt, sofern die fehlerfreien Dokumente der Ware beigefügt sind.
- 9.6. Die Entgegennahme des Liefergegenstandes kann ferner verweigert werden, wenn ein Ereignis höherer Gewalt oder sonstige außerhalb unseres Willens liegende Umstände die Entgegennahme unmöglich oder unzumutbar machen. In einem solchen Fall hat der Auftragnehmer den Liefergegenstand auf seine Kosten und Gefahr einzulagern.

## 10. Beistellungen

- 10.1. Der Auftragnehmer haftet für den Verlust oder die Beschädigung beigestellter Sachen. Von einer rechtlichen oder tatsächlichen Beeinträchtigung solcher Sachen sind wir unverzüglich zu unterrichten.
- 10.2. Beistellungen sind vom Auftragnehmer gegen alle üblichen Risiken, dazu gehört auch die Beschädigung im eigenen Veredelungspro-

*order number and item number of the Purchaser as well as the BUTTING item number. If the goods are delivered in batches, the corresponding batch shall be indicated on the delivery note. The test and/or acceptance certificates specified for the product shall be attached to the delivery note.*

- 9.5. *If no proper delivery documents are available upon receipt of the delivery item or if the purchase order number is missing from the delivery documents, any additional costs incurred as a result shall be borne by the Contractor. In this case, the Purchaser shall also be entitled to refuse acceptance of the delivery at the expense of the Contractor. The goods shall only be deemed to have been delivered if the error-free documents are enclosed with the goods.*
- 9.6. *Acceptance of the delivery item may also be refused if an event caused by force majeure or other circumstances beyond our control make acceptance impossible or unreasonable. In such a case, the Contractor shall store the delivery object at its own expense and risk.*

## 10. Materials provided

- 10.1. *The Contractor shall be liable for the loss or damage to materials provided. We must be informed immediately of any legal or actual impairment to such materials.*
- 10.2. *Materials provided shall be insured by the Contractor at its own expense against all usual risks, including damage in the Contractor's own finishing process, and shall be marked as the property of the Purchaser or the property of third parties and stored separately from identical or similar items owned by third parties or the Contractor.*
- 10.3. *In the processing of materials provided together with other materials not belonging to the Purchaser, the Purchaser shall be entitled to co-ownership of the newly created item in the ratio of the value of the materials provided to the value of all materials used in the production as well as the expenses incurred by the Contractor for its processing. If the processing is carried out in such a way that the Contractor's material should be regarded as the main material, it shall be deemed agreed that the Contractor shall transfer co-ownership to the Purchaser on a pro rata basis. To this extent, the Contractor*

zess, auf eigene Kosten zu versichern und als Eigentum des Bestellers oder Eigentum Dritter zu kennzeichnen sowie gesondert von gleichen oder ähnlichen im Eigentum Dritter oder des Auftragnehmers stehenden Gegenständen zu lagern.

- 10.3. Bei der Verarbeitung beigelegter Sachen mit anderen, dem Besteller nicht gehörenden Sachen, steht dem Besteller das Miteigentum an der neu erstellten Sache in dem Verhältnis zu, in dem der Wert der Beistellung zum Wert aller bei der Herstellung verwendeter Sachen sowie der vom Auftragnehmer getätigten Aufwendungen für deren Verarbeitung steht. Erfolgt die Verarbeitung in der Weise, dass die Sache des Auftragnehmers als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Auftragnehmer dem Besteller anteilig Miteigentum überträgt. Insoweit verwahrt der Auftragnehmer unentgeltlich die Sachen auch für diesen. Das gleiche gilt, wenn durch Vermischung oder Vermengung das Eigentum des Bestellers untergehen sollte.

## 11. Fertigungsprüfungen, Endkontrollen

- 11.1. Der Besteller behält sich vor, während der Fertigung und vor der Lieferung die Qualität des verwendeten Materials, die Maß- und Mengengenauigkeit und sonstige Qualität der herzustellenden Teile sowie die Einhaltung der sonstigen Vorschriften der Bestellung im Werk des Auftragnehmers und seiner Vor- und/oder Unterlieferanten zu prüfen. Die Möglichkeit der Endkontrolle ist dem Besteller und / oder dem beauftragten Dritten schriftlich mindestens fünf (5) Werktagen vorher mitzuteilen, es sei denn, dass eine andere Regelung vereinbart ist. Die sachlichen Kosten für Fertigungsprüfungen und Endkontrollen gehen zu Lasten des Auftragnehmers.
- 11.2. Ist die Endkontrolle des fertiggestellten Liefergegenstandes durch einen Dritten vorgeschrieben, so hat der Auftragnehmer die Endkontrolle durch den Dritten für den Besteller kostenfrei zu veranlassen und ihm das Kontrollergebnis unverzüglich, spätestens jedoch mit den Versandpapieren, zuzuleiten.
- 11.3. Die Fertigungsprüfungen (während der Fertigung) und die Endkontrolle (vor der Lieferung) oder ein Unterbleiben derselben entbinden den

*shall also hold the materials in safe custody for the Purchaser free of charge. The same shall apply if the Purchaser's ownership is difficult to ascertain as a result of mixing or blending.*

## 11. Production tests, final quality controls

- 11.1. *The Purchaser reserves the right to inspect the quality of the material used, the dimensional and quantitative accuracy and other quality of the parts to be produced as well as the compliance with other provisions of the order at the Contractor's premises and those of its upstream and/or downstream suppliers during production and prior to delivery. The possibility of final quality controls shall be notified to the Purchaser and/or the appointed third party in writing at least five (5) working days in advance, unless otherwise agreed. The material costs for production checks and final quality controls shall be borne by the Contractor.*
- 11.2. *If it is stipulated that the final quality control of the completed delivery object shall be performed by a third party, the Contractor shall arrange for the final quality control by the third party free of charge for the Purchaser and shall forward the results of the inspection immediately and no later than with the shipping papers.*
- 11.3. *The production tests (during production) and the final quality control (prior to delivery) or failure to carry out the same shall not release the Contractor from its fulfilment and warranty obligations.*

## 12. Billing and payment

- 12.1. *Invoices shall be submitted separately for each purchase order within a reasonable period of time after delivery, stating all mandatory details on invoices in accordance with Sections 14 and 14a of the German Value Added Tax Act (Umsatzsteuergesetz, UStG) and at least the purchase order and item number as well as the BUTTING article number. Invoices for the following companies of the BUTTING Group shall be sent exclusively as individual documents by e-mail in digital form as PDF files to the following binding e-mail addresses:*
- *H. Butting GmbH & Co. KG*



Auftragnehmer nicht von seinen Erfüllungs- und Gewährleistungsverpflichtungen.

## 12. Rechnung und Zahlung

12.1. Rechnungen sind in einem angemessenen Zeitraum nach der Lieferung für jede Bestellung gesondert unter Angabe aller Pflichtangaben auf Rechnungen gemäß §§ 14 und 14a UStG und mindestens der Bestell- und Positionsnummer sowie BUTTING-Artikelnummer einzureichen. Rechnungen für folgende Unternehmen der BUTTING-Gruppe sind ausschließlich als Einzeldokumente per E-Mail in digitaler Ausführung als PDF-Datei an folgende verbindlichen E-Mail Adressen zu senden:

- H. Butting GmbH & Co. KG  
➔ invoices@butting.com
- Butting Anlagenbau GmbH & Co. KG  
➔ rechnungseingang@butting-schwedt.de
- BUTTING Könnern GmbH  
➔ invoices@butting.com
- Schwanner GmbH  
➔ einkauf@schwanner.com
- BUTTING Einkaufsgesellschaft mbH  
➔ invoices@butting.com

Rechnungen, die an eine der vorgenannten Gesellschaften in Papierform zugestellt werden, gelten als nicht eingereicht.

Alle an hier nicht gelistete Unternehmen der BUTTING Gruppe gerichtete Rechnungen sind weiterhin regulär in postalischer Form zu senden.

Zahlungsvereinbarungen sind auf der Rechnung ungekürzt wiederzugeben, andernfalls ist der Besteller berechtigt, Skonto auch nach Ablauf der hierfür vorgesehenen Frist abzuziehen. Die Umsatzsteuer / Mehrwertsteuer ist in der Rechnung gesondert auszuweisen.

12.2. Die Zahlungen erfolgen unter dem Vorbehalt der Richtigkeit der Rechnungen und der Vertragsmäßigkeit der bestellten Lieferungen und Leistungen. Die Zahlung erfolgt, sofern keine abweichenden Vereinbarungen getroffen werden, nach Eingang des vertragsgemäßen Liefergegenstandes und der ordnungsgemäßen Rechnung innerhalb von 21 Tagen mit 3 % Skonto oder 60 Tagen ohne Abzug – nach Wahl des Bestellers. Auch im Falle der Aufrechnung ist ein Skontoabzug zulässig. In der Bestell-

➔ invoices@butting.com

- Butting Anlagenbau GmbH & Co. KG  
➔ rechnungseingang@butting-schwedt.de
- BUTTING Könnern GmbH  
➔ invoices@butting.com
- Schwanner GmbH  
➔ einkauf@schwanner.com
- BUTTING Einkaufsgesellschaft mbH  
➔ invoices@butting.com

*Invoices sent to one of the aforementioned companies in paper form shall be deemed not to have been submitted.*

*All invoices addressed to companies of the BUTTING Group not listed here shall continue to be sent in the regular way by post.*

*Payment agreements shall be reproduced on the invoice in full, otherwise the Purchaser shall be entitled to deduct a cash discount even after expiry of the period provided for this purpose. The sales tax/value added tax shall be shown separately on the invoice.*

12.2. *Payments shall be made with the proviso that the invoices must be correct and the supplies and services must comply with what has been agreed in the contract. Unless otherwise agreed, payment shall be made after receipt of the contractual delivery object and the proper invoice within 21 days with a 3% discount or 60 days without discount – at the discretion of the Purchaser. A cash discount deduction is also permitted in the event of offsetting. Test or acceptance certificates that are mandatory in the purchase order for the goods as well as further documents in accordance with Sections 6.2 and 9.5 are part of the complete delivery.*

12.3. *The payment term shall not begin until the complete delivery has been properly received.*

## 13. Assignment and offsetting

13.1. *The Contractor may not assign its contractual claims in whole or in part to third parties without the written consent of the Purchaser. Consent is hereby granted to advance assignments within the scope of a reservation of title of the Contractor's upstream suppliers, with the proviso that offsetting is also permitted with counterclaims acquired after the notice of assignment.*

13.2. *The Purchaser shall be entitled to offset all claims against the Contractor against all claims to which the Contractor is entitled from*

lung für die Ware vorgeschriebene Prüf- oder Abnahmezeugnisse sowie weitere Dokumente gemäß §§ 6.2 und 9.5 sind Teil der kompletten Lieferung.

- 12.3. Das Zahlungsziel beginnt erst nach ordnungsgemäßigem Eingang der kompletten Lieferung.

### 13. Abtretung und Verrechnung

- 13.1. Ohne schriftliche Zustimmung des Bestellers kann der Auftragnehmer seine vertraglichen Ansprüche weder ganz noch teilweise an Dritte abtreten. Für Vorausabtretungen im Rahmen eines Eigentumsvorbehaltes von Vorlieferanten des Auftragnehmers wird hierdurch die Zustimmung mit der Maßgabe erteilt, dass eine Aufrechnung auch mit nach der Abtretungsanzeige erworbenen Gegenforderungen zulässig ist.
- 13.2. Der Besteller ist berechtigt, sämtliche Forderungen an den Auftragnehmer mit allen Forderungen, die dem Auftragnehmer aus Lieferungen oder sonstigen Rechtsgründen gegen den Besteller zustehen, zu verrechnen.
- 13.3. Die Verrechnung ist auch zulässig, wenn auf der einen Seite Zahlung und auf der anderen Seite Zahlung in Wechseln oder eine andere Leistung erfüllungshalber vereinbart worden ist oder wenn die Fälligkeiten der gegenseitigen Ansprüche verschieden sind. Nicht fällige Forderungen werden für den Zeitraum zwischen der Aufrechnungserklärung und der Fälligkeit nicht verzinst. Der Besteller behält sich das Recht vor, den Liefervertrag mit dem Auftragnehmer ganz oder zum Teil an Dritte mit schuldbefreiender Wirkung und ohne Zustimmung oder Genehmigung durch den Auftragnehmer abzutreten.

### 14. Gewährleistung, Mängelrüge und Gewährleistungszeit

- 14.1. Der Besteller ist verpflichtet, sofern nichts anderes vereinbart ist, die Ware innerhalb einer angemessenen Frist auf etwaige Qualitäts- und Quantitätsabweichungen zu prüfen. Die Rüge ist rechtzeitig, wenn sie unverzüglich innerhalb einer angemessenen Frist (in jedem Fall nicht weniger als fünf (5) Arbeitstage), gerechnet ab Wareneingang oder bei versteckten Mängeln ab Entdeckung, beim Auftragnehmer eingeht.
- 14.2. Die gesetzlichen Mängelansprüche stehen dem Besteller ungekürzt zu. In jedem Fall ist er

*deliveries or other legal grounds against the Purchaser.*

- 13.3. *Offsetting shall also be permissible if payment has been agreed on one side and payment by bill of exchange or another service in fulfillment on the other, or if the due dates of the mutual claims are different. Claims that are not due shall not bear interest for the period between the declaration of offsetting and the due date.*
- 13.4. *The Purchaser reserves the right to assign the delivery contract with the Contractor in whole or in part to third parties with debt-discharging effect and without the consent or approval of the Contractor.*

### 14. Warranty, notice of defects and warranty period

- 14.1. *Unless otherwise agreed, the Purchaser is obliged to inspect the goods for any deviations in quality and quantity within a reasonable period of time. The notice of defect shall be deemed to be in time if it is received by the Contractor without undue delay within a reasonable period of time (in any case not less than five (5) working days), calculated from the date of receipt of the goods or, in the event of hidden defects, from the date of discovery.*
- 14.2. *The Purchaser shall be entitled to the statutory warranty claims in full. In any case, the Purchaser shall be entitled to demand that the Contractor, at the discretion of the Purchaser, either remedy the defect or deliver a new item. The right to claim damages, in particular damages in lieu of performance, is expressly reserved.*
- 14.3. *The Purchaser shall also be entitled to remedy the defect itself at the expense of the Contractor if there is imminent danger or particular urgency, for example due to existing scheduled delivery obligations in relation to customers of the Purchaser.*
- 14.4. *The period of limitation shall be 36 months, calculated from the transfer of risk. It shall start anew for repaired or replaced delivery objects. The period of limitation for properly stored spare parts shall not begin until they go into use.*

berechtigt, vom Auftragnehmer nach Wahl des Bestellers Mangelbeseitigung oder Lieferung einer neuen Sache zu verlangen. Das Recht auf Schadenersatz, insbesondere das auf Schadenersatz statt der Leistung bleibt ausdrücklich vorbehalten.

- 14.3. Der Besteller ist berechtigt, die Mängelbeseitigung auch selbst auf Kosten des Auftragnehmers vorzunehmen, wenn Gefahr in Verzug ist oder besondere Eilbedürftigkeit, unter anderem auch wegen bestehender terminierter Lieferverpflichtungen in Bezug auf Kunden des Bestellers, besteht.
- 14.4. Die Verjährungsfrist beträgt 36 Monate, gerechnet ab Gefahrübergang. Für nachgebesserte oder ersetzte Liefergegenstände beginnt sie neu zu laufen. Für ordnungsgemäß eingelagerte Ersatzteile beginnt die Verjährungsfrist erst mit der Inbetriebnahme.

## 15. Produkthaftung, Freistellung, Haftpflichtversicherungsschutz

- 15.1. Soweit der Auftragnehmer für einen Produktschaden verantwortlich ist, ist er verpflichtet, den Besteller insoweit von Schadenersatzansprüchen Dritter auf erstes Anfordern freizustellen, als die Ursache in seinem Herrschafts- und Organisationsbereich gesetzt ist und er im Außenverhältnis selbst haftet.
- 15.2. Im Rahmen seiner Haftung für Schadensfälle ist der Auftragnehmer auch verpflichtet, etwaige Aufwendungen zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer vom Besteller durchgeführten Rückrufaktion ergeben. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahmen wird der Besteller den Auftragnehmer – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Sonstige gesetzliche Ansprüche bleiben unberührt.
- 15.3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, eine Produkt-Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 10 Millionen € pro Personen- / Sachschaden – pauschal – zu unterhalten. Stehen dem Besteller weitere Schadenersatzansprüche zu, bleiben diese unberührt.
- 15.4. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, dem Besteller dessen angemessene und nachgewiesene

## 15. Product liability, indemnity, liability insurance protection

- 15.1. *If the Contractor is responsible for damage to a product, it shall be obliged to indemnify the Purchaser against claims for damages by third parties upon the first request to do so, provided that the cause lies within its sphere of control and organisation and it is itself liable in relation to third parties.*
- 15.2. *Within the scope of its liability for claims for damages, the Contractor shall also be obliged to reimburse any expenses arising from or in connection with a recall campaign by the Purchaser. The Purchaser shall inform the Contractor about the content and scope of the recall measures to be carried out – as far as feasible and reasonable – and give the Contractor the opportunity to comment. Other statutory claims shall remain unaffected.*
- 15.3. *The Contractor undertakes to maintain product liability insurance with coverage of at least €10 million per personal injury / property damage on a lump sum basis. If the Purchaser is entitled to further claims for damages, these shall remain unaffected.*
- 15.4. *The Contractor shall be obliged to reimburse the Purchaser for the latter's reasonable and proven costs of effort management in the course of establishing the causes and handling a claim to the extent that the claim is attributable to the Contractor or one of its subcontractors. Any further claims for damages of the Purchaser against the Contractor due to a defect shall remain unaffected.*

## 16. Industrial property rights

- 16.1. *The Contractor shall ensure that no third party rights are infringed in connection with its delivery.*
- 16.2. *If a claim is made against the Purchaser by a third party due to the infringement of rights, the Contractor shall be obliged to indemnify the Purchaser against such claims upon the Purchaser's first written request. The Purchaser shall not be entitled to enter into any agreements with the third party, in particular not to reach a settlement, without the Contractor's consent.*



Kosten der Müheverwaltung im Rahmen der Feststellung der Ursachen und der Abwicklung eines Schadensfalles insoweit zu ersetzen, als der Schadenfall dem Auftragnehmer oder einem seiner Unterauftragnehmer zurechenbar ist. Weitergehende Schadenersatzansprüche des Bestellers gegen den Auftragnehmer wegen eines Mangels bleiben hiervon unberührt.

## 16. Schutzrechte

- 16.1. Der Auftragnehmer steht dafür ein, dass im Zusammenhang mit seiner Lieferung keine Rechte Dritter verletzt werden.
- 16.2. Wird der Besteller von einem Dritten wegen der Verletzung von Rechten in Anspruch genommen, ist der Auftragnehmer verpflichtet, ihn auf erstes schriftliches Anfordern von diesen Ansprüchen freizustellen. Der Besteller ist nicht berechtigt, mit dem Dritten – ohne Zustimmung des Auftragnehmers – irgendwelche Vereinbarungen zu treffen, insbesondere einen Vergleich abzuschließen.
- 16.3. Die Freistellungspflicht des Auftragnehmers bezieht sich auf alle Aufwendungen, die den Besteller aus oder im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme durch einen Dritten notwendigerweise erwachsen.
- 16.4. Ist der Besteller aufgrund entgegenstehender Schutzrechte Dritter in der Nutzung des Liefergegenstandes gehindert oder beeinträchtigt, so ist der Auftragnehmer verpflichtet auf seine Kosten die erforderliche Genehmigung zu erwerben oder den Liefergegenstand so zu modifizieren oder zu ersetzen, dass der Nutzung der Lieferung keine Schutzrechte Dritter mehr entgegenstehen und diese zugleich vollumfänglich den vertraglichen Vereinbarungen entspricht. Jede Änderung oder Austausch bedürfen der vorherigen schriftlichen Freigabe des Bestellers.

## 17. Geschäftsgeheimnisse und Verpflichtungen

- 17.1. Dem Auftragnehmer ist es nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung durch den Besteller gestattet, dessen Namen für Werbezwecke, Referenzen und/oder im Rahmen sonstiger Veröffentlichungen zu nennen. Dem Besteller steht es frei, eine entsprechende Genehmigung zu erteilen.

- 16.3. *The Contractor's obligation to offer indemnification shall apply to all expenses necessarily incurred by the Purchaser as a result of or in connection with the claim by a third party.*
- 16.4. *If the Purchaser is prevented or impaired in the use of the delivery object due to conflicting property rights of third parties, the Contractor shall be obliged to acquire the necessary authorization at its own expense or to modify or replace the delivery object in such a way that the use of the delivery no longer conflicts with any property rights of third parties and at the same time fully complies with the contractual agreements. Any modification or replacement shall require the prior written approval of the Purchaser.*

## 17. Business secrets and obligations

- 17.1. *The Contractor shall only be permitted to mention the Purchaser's name for advertising purposes, references and/or in the context of other publications with the prior written consent of the Purchaser. The Purchaser shall be free to grant the corresponding approval.*
- 17.2. *All technical, economic and financial data provided to the Contractor or its affiliated companies shall constitute confidential information of the Purchaser or its affiliated companies or of customers of the Purchaser. Confidential information may only be made available to those employees who are involved in the cooperation and only to the extent necessary for the employee's task within the scope of the cooperation. The subcontractors shall be bound to secrecy by the Contractor accordingly. Neither Contractor nor subcontractor shall be entitled to make them available to third parties and may use them exclusively for the agreed purpose and in accordance with these Terms and Conditions.*
- 17.3. *The Contractor shall be liable for its own breaches as well as for any breach of this obligation by its employees, affiliated companies or other third parties.*

- 17.2. Alle dem Auftragnehmer beziehungsweise diesem verbundene Unternehmen überlassene technische, wirtschaftliche und finanzielle Daten stellen vertrauliche Informationen des Bestellers beziehungsweise diesem verbundene Unternehmen oder von Kunden des Bestellers dar. Vertrauliche Informationen dürfen nur denjenigen Arbeitnehmern zur Verfügung gestellt werden, welche in die Zusammenarbeit einbezogen sind, und zwar nur in dem Maße, wie dies der Aufgabenstellung des Arbeitnehmers im Rahmen der Zusammenarbeit notwendig ist. Die Unterauftragnehmer sind durch den Auftragnehmer entsprechend zur Geheimhaltung zu verpflichten. Weder Auftragnehmer noch Unterauftragnehmer sind berechtigt, sie Dritten zur Verfügung zu stellen und dürfen sie ausschließlich zu dem vereinbarten Zweck und gemäß dieser Bedingungen verwenden.
- 17.3. Der Auftragnehmer haftet für eigene Verstöße wie auch für jeden Verstoß gegen diese Verpflichtung durch seine Arbeitnehmer, verbundenen Unternehmen oder sonstige Dritte.

## 18. Unterauftragnehmer

- 18.1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für Unteraufträge mit Unterauftragnehmern zur Erfüllung seiner Verpflichtungen gegenüber dem Besteller, Bedingungen zu vereinbaren, welche nicht minder streng als die Bedingungen im Vertrag mit dem Besteller sind.
- 18.2. Der Auftragnehmer haftet für seine Unterauftragnehmer.
- 18.3. Ansprüche des Auftragnehmers aus Gewährleistung und Garantie gegen seinen Unterauftragnehmer gelten in gleicher Form auch zugunsten des Bestellers.

## 19. Erfüllungsort und Gerichtsstand

- 19.1. Soweit nicht anders vereinbart, kommen ergänzend die am Erfüllungsort geltenden gesetzlichen Vorschriften zur Anwendung.
- 19.2. Für alle Rechtsbeziehungen, die sich für die Parteien und ihre Rechtsnachfolge aus diesem Vertrag und aus evtl. Nebengeschäften ergeben, gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

## 18. Subcontractors

- 18.1. *The Contractor undertakes to agree terms and conditions for subcontracting with subcontractors for the fulfilment of its obligations to the Purchaser, which shall not be less stringent than the terms and conditions in the contract with the Purchaser.*
- 18.2. *The Contractor shall be liable for its subcontractors.*
- 18.3. *Claims of the Contractor under warranty and guarantee against its subcontractor shall also apply in the same form in favour of the Purchaser.*

## 19. Place of fulfilment and jurisdiction

- 19.1. *Unless otherwise agreed, the statutory provisions valid at the place of fulfilment shall also apply.*
- 19.2. *The law of the Federal Republic of Germany shall apply to all legal relationships arising for the parties and their legal successors from this contract and from any ancillary transactions.*
- 19.3. *The provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply.*
- 19.4. *The place of fulfilment for deliveries is the place of destination; for payments, the place of fulfilment is the registered office of the Purchaser. The exclusive place of jurisdiction for both parties shall be the court having jurisdiction over the Purchaser. However, the Purchaser shall also be entitled to bring an action against the Contractor at the court of the Contractor's place of residence.*

- 19.3. Die Bestimmungen des UN-Kaufrechts finden keine Anwendung.
- 19.4. Erfüllungsort für Lieferungen ist der Bestimmungsort, für Zahlungen der Unternehmenssitz des Bestellers. Ausschließlicher Gerichtsstand für beide Teile ist der Sitz des für den Besteller zuständigen Gerichtes. Der Besteller ist jedoch berechtigt, gegen den Auftragnehmer auch an dessen Wohnsitzgericht zu klagen.

## 20. Änderungen, Wirksamkeit

- 20.1. Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen für ihre Wirksamkeit der Schriftform. Sie sind in einem beiderseits rechtsverbindlichen unterzeichneten Dokument mit Datum niederzulegen, von dem jeder Vertragspartei ein Exemplar erhält. Dies betrifft auch die Abweichung von der Schriftform.
- 20.2. Sollte eine Bestimmung dieser Einkaufsbedingungen unwirksam sein oder werden, wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen nicht berührt. Die Vertragspartner werden vielmehr zusammenwirken, um an die Stelle der unwirksamen Bestimmungen eine rechtlich zulässige und wirksame zu setzen, die geeignet ist, den mit der unwirksamen Bestimmung beabsichtigten Erfolg zu erreichen.

Bei Differenzen zwischen deutsch- und englischsprachigem Text gilt das Original in deutscher Sprache.

## 20. Amendments, effectiveness

- 20.1. *Amendments and supplements to the contract must be made in writing to be effective. They shall be set out in a mutually binding signed and dated document, one copy of which shall be given to each Party. This also concerns the deviation from the written form.*
- 20.2. *Should any provision of these Terms and Conditions of Purchase be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. Rather, the contracting parties shall cooperate in order to replace the invalid provisions with a legally permissible and valid provision that is suitable to achieve the success intended by the invalid provision.*

In case of differences between the texts in German and English, the original in German shall prevail.



## NOTIZEN / NOTES

A series of horizontal dotted lines for taking notes.





**BUTTING Einkauf / Procurement**

Gifhorner Straße 46

29379 Knesebeck, Germany

Phone: +49 5834 50-0

[www.butting.com](http://www.butting.com)